



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 19 DE ABRIL DE 2023

VISTO: la presentación del programa de las asignaturas Inglés I (Código 30971), Inglés II (Código 30972), Inglés III (Código 30973), Francés I (Código 30074), Francés II (Código 30075) y Francés III (Código 30076); y

CONSIDERANDO:

Que cuentan con dictamen favorable de la Comisión de Plan de Estudio de la carrera profesorado en Historia.

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición CD-E:050-16.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO
DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
D I S P O N E:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar los programas de las asignaturas que se detalla a continuación para la carrera Profesorado en Historia:

Inglés I (Código 30971). Vigencia 2020-2021.-

Inglés I (Código 30971). Vigencia 2022-2023.-

Inglés II (Código 30972). Vigencia 2020-2021.-

Inglés II (Código 30972). Vigencia 2022-2023.-

Inglés III (Código 30973). Vigencia 2020-2021.-

Inglés III (Código 30973). Vigencia 2022-2023.-

Francés I (Código 30074). Vigencia 2021-2022.-

Francés I (Código 30074). Vigencia 2023-2024.-

Francés II (Código 30075). Vigencia 2021-2022.-

Francés II (Código 30075). Vigencia 2023-2024.-

Francés III (Código 30076). Vigencia 2021-2022.-


Mg. Rosana Ponce
Vice Presidenta del Consejo Directivo
del Dpto. Educación
Universidad Nacional de Luján

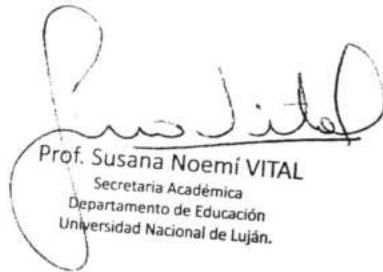


Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación


Francés III (Código 30076). Vigencia 2023-2024.-

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000084-23



Prof. Susana Noemí VITAL
Secretaria Académica
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján.



Mg. Rosana Ponce
Vice Presidenta del Consejo Directivo
del Dpto. Educación
Universidad Nacional de Luján

DENOMINACIÓN DE LA ACTIVIDAD: 30973 – Inglés III

TIPO DE ACTIVIDAD ACADÉMICA: Asignatura

CARRERA: Lic. y Prof. en Ciencias de la Educación, Lic. en Enfermería, Lic. en Trabajo Social, Lic. y Prof. en Historia, Prof. en Geografía, Lic. en Información Ambiental

PLAN DE ESTUDIOS: Válido para todos los planes vigentes de la carrera

DOCENTE RESPONSABLE: Esp. Analía Falchi - Profesora Adjunta

EQUIPO DOCENTE:

Mg. Heras, Cristina (Profesora Adjunta)
Prof. Cardoso, Fátima (Profesora Adjunta)
Prof. Lacota, Lidia (JTP)
Lic. Marino, Oscar (JTP)
Lic. Domínguez, Romina (Ayudante 1°)
Lic. Jiménez, Rodrigo (Ayudante 1°)
Prof. Molina Adriana (Ayudante 1°)
Prof. Schenzle, Karina (Ayudante 1°)
Prof. Gallegos, María Eugenia (Ayudante de 1°)

ACTIVIDADES CORRELATIVAS PRECEDENTES:

PARA CURSAR: Inglés II para las carreras humanísticas (30972) (regular)

PARA APROBAR: Inglés II para las carreras humanísticas (30972) (final aprobado)

CARGA HORARIA TOTAL: HORAS SEMANALES: 4 (cuatro) - HORAS TOTALES 64 (sesenta y cuatro)

DISTRIBUCIÓN INTERNA DE LA CARGA HORARIA: 4 (cuatro) HORAS SEMANALES

TIPO DE ACTIVIDAD: TEÓRICO-PRÁCTICA

TIPO DE ACTIVIDAD: 4 (cuatro) HORAS 100 % PRESENCIALES

PERÍODO DE VIGENCIA DEL PRESENTE PROGRAMA: [2022 - 2023]

CONTENIDOS MÍNIMOS O DESCRIPTORES

La lectura de textos con dominante argumentativa. La lectura detallada. Los géneros y tipos textuales con dominante argumentativa. La argumentación: estrategias argumentativas. Análisis Crítico del Discurso. Producción escrita en lengua materna: Resumen y síntesis crítica.

FUNDAMENTACIÓN, OBJETIVOS, COMPETENCIAS

La propuesta didáctica de la asignatura está orientada a cubrir las necesidades de *alfabetización académica* (Carlino, P., 2003) de los estudiantes en relación a la comprensión de textos académicos en lengua extranjera (LE) inglés que vehiculizan el saber científico propio de las ciencias sociales y humanas, como parte de su formación y que circulan dentro de su comunidad académica (Swales, 1990).

Uno de los objetivos por los que se trabaja con lecto- comprensión (LC) en LE (inglés) es que los estudiantes se constituyan en miembros de la comunidad científico- académica de la que forman parte. Esto es, que puedan identificar y conceptualizar los problemas propios de la disciplina; que conozcan cuál es el sistema de conceptos que la estructura; qué corpus de textos son seleccionados; mediante qué prácticas académicas se construye el conocimiento en su disciplina específica y cómo lo transfiere a nuevos contextos de lectura.

El aprendizaje de la LC en inglés tiene siempre un carácter práctico-teórico. A fin de construir conocimiento propio del ámbito académico y/o universitario, los lectores emplean sus conocimientos previos – culturales, lingüísticos, enciclopédicos y académicos – como así también desarrollan estrategias de lectura, que les ayudan a construir significados que son reformulados, en forma escrita en castellano con el objeto de apropiarse de los mismos. Es decir, las prácticas de escritura en lengua materna (LM) son concebidas como instrumento para la evaluación de la comprensión de la lectura en LE.

El enfoque pedagógico empleado está inserto en los postulados del Interaccionismo Social de Vigotsky (Vigotsky, 1988), y la Semiología de Bajtín (Bajtín, 1982), según los cuales el alumno se convierte en la figura central del proceso de enseñanza-aprendizaje y el docente cumple el rol de facilitador, promoviendo la formación de un estudiante autónomo, protagonista de su propio aprendizaje. Desde esta perspectiva, se entiende a la lectura como una actividad del lenguaje resultante de un aprendizaje social vinculado a distintos contextos socio-culturales en los que se lleva a cabo. En este caso, el ámbito universitario.

Del mismo modo, es necesario que los estudiantes reflexionen sobre su proceso de aprendizaje (*metacognición*) construyendo y evaluando su recorrido en distintas situaciones de lectura, seleccionando y/o adaptando las estrategias más relevantes que le permitan abordar distintos géneros textuales. Así, el rol del docente consiste en propiciar el ámbito adecuado para que se genere el conflicto cognitivo que lleve a los estudiantes/lectores a indagar, buscar y reflexionar sobre la base de un aprendizaje significativo (Ausubel, 1976) que les permita convertirse en lectores autónomos y críticos.

Con relación a los géneros discursivos, Swales (1990) argumenta que desempeñan un papel importante en la comprensión de textos en el marco de los eventos comunicativos. Por lo tanto, el reconocimiento del género es necesario para la comprensión textual. Asimismo, el abordaje de la gramática se lleva a cabo de acuerdo con las necesidades propias del género textual, como gramática de reconocimiento y no de producción. Los elementos lingüísticos son analizados en función de la comprensión del texto, es decir, la gramática se aborda exclusivamente en función de la comprensión lectora.

Esta propuesta se sustenta en la perspectiva de la didáctica contextual (Fijalkow, 2000; Dorrnzoro, 2005) en la cual se privilegia la enseñanza de los contenidos contextuales, los que permiten decidir cuándo y cómo resulta conveniente enseñar los contenidos declarativos (elementos lingüísticos) y los procedurales (estrategias de lectura) (Dorrnzoro, 2005). Cabe destacar que en ningún caso se exponen los contenidos declarativos en forma aislada, sino que se abordan desde el análisis del discurso; es decir, no se trabaja la gramática *per se*. En este contexto, los contenidos lingüístico-gramaticales son herramientas para reforzar las estrategias de lectura puestas en práctica a fin de que los estudiantes logren interpretar los textos.

En la clase de LC en LE, en el marco del Interaccionismo Social, la discusión se establece entre el grupo de pares, el profesor y los autores leídos con el propósito de reconstruir el sentido del texto. La finalidad principal de la lectura es, entonces, la construcción de conocimiento dentro del campo del saber de las ciencias sociales y humanas: *leer para aprender*, objetivo que se puede alcanzar a partir de la lectura de textos propios de cada disciplina.

OBJETIVOS GENERALES

Que el alumno logre:

- Construir el sentido de textos académicos auténticos de las ciencias sociales y humanas a partir del abordaje estratégico de los mismos.
- Adquirir herramientas conceptuales y analíticas para realizar lecturas críticas de los textos abordados.
- Desarrollar una actitud crítica que le permita observar la postura del autor de un texto respecto del tema tratado y explicitar su postura.
- Ampliar sus conocimientos como lector crítico e independiente capaz de reflexionar sobre su práctica lectora.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Que el alumno logre:

- Profundizar en la selección de estrategias para la comprensión de textos de especialidad.
- Comprender el escenario socio-cultural, político y económico en el que se inscriben los textos a analizar.
- Predecir contenidos textuales a partir de los distintos géneros discursivos.
- Inferir significados por contexto.
- Identificar y solucionar en forma autónoma problemas ocasionados durante el proceso de lectura por interferencia de su lengua materna.
- Desarrollar estrategias para detectar la presencia del autor y la polifonía en el texto.
- Relevar tesis, argumentos y contraargumentos presentes en los textos.
- Diseñar redes conceptuales que favorezcan la comprensión.
- Incrementar su repertorio léxico con el fin de poder mejorar su desempeño como lector y hacer más eficiente el proceso de comprensión.
- Elaborar una síntesis crítica a partir de varios textos demostrando la comprensión del sentido de los mismos.

CONTENIDOS

La situación de lectura. Los textos académicos de las ciencias sociales y humanas. La lectura de textos con dominante argumentativa. Los géneros y tipos textuales con dominante argumentativa. La argumentación: estrategias argumentativas. Textos de especialidad como unidad de análisis, en soporte papel o digital. Análisis Crítico del Discurso. Búsqueda de textos de las ciencias sociales y humanas en Internet y lectura crítica de los mismos. Producción escrita en lengua materna: Resumen y síntesis crítica.

CONTENIDOS ORGANIZADOS EN UNIDADES:

Consolidación de los contenidos de las asignaturas Inglés I y II, retomados en nuevas situaciones de lectura. Incorporación e integración de los contenidos de las mismas con los de la presente asignatura.

Es necesario aclarar que se han organizado los contenidos en distintas unidades pero el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-comprensión conlleva una interrelación constante de los mismos por lo cual no pueden ser abordados en forma aislada

Unidad 1: Lectura: Los textos de especialidad en inglés, en soporte papel o digital, constituyen la unidad de análisis.

Unidad 2: Géneros discursivos académicos

- Artículos de divulgación científica e investigación. Características. Tipos textuales: explicativo y argumentativo.
- Criterios para la búsqueda de textos.
- Selección de textos de investigación y lectura crítica en soporte papel o digital.
- Estructura del artículo académico. Abstract: introducción, estado del arte, metodología, resultados, discusión, conclusión y revisión bibliográfica.
- La confrontación de textos (en inglés y español). Datos contextuales. Perspectiva de análisis de cada texto. Comparación y evaluación.

Unidad 3: Análisis Crítico del Discurso

- Propósito, hipótesis, tesis, argumentos, contra-argumentos, conclusiones. Preguntas retóricas y de investigación.
- Polifonía. Citas: de autoridad, polémica, autocita. Discurso directo e indirecto. Presencia del autor en el texto.
- Articuladores y conectores lógicos propios del discurso del género académico.
- Modalidades de la enunciación:
 - declarativas, interrogativas e imperativas.
 - lógicas, apreciativas y evaluativas.
- Estructuras indicadoras de la actitud, intención y/o postura del autor: frases verbales, construcciones causativas, despersonalización, énfasis y sustitución.

Unidad 4: Producción escrita en lengua materna

- Respuestas a las consignas de las guías de lectura.
- Cuadros y redes conceptuales.
- Conceptos claves/ideas principales y secundarias.
- Línea de tiempo.
- Abstract.
- Glosario académico general y específico.
- Toma de notas a partir de buceo bibliográfico.
- Síntesis crítica integrando dos o más textos.

REQUISITOS DE APROBACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:

CONDICIONES PARA PROMOVER (SIN EL REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.23 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

- a) Tener aprobadas las actividades correlativas al finalizar el turno de examen extraordinario de ese cuatrimestre.
- b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:



- Participación en clase.
 - Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.
 - Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
 - Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
 - Autocorrección y corrección entre pares.
 - Escritura y reescritura de las actividades de cierre.
- c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 25% del total por ausencias o aplazo.
- d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas con un promedio no inferior a seis (6) puntos sin recuperar ninguna.
- e) Aprobar una evaluación integradora de la asignatura con calificación no inferior a siete (7) puntos. Esta evaluación es el último parcial, ya que es acumulativo en sus contenidos.

Cronograma de Trabajos Prácticos

| TRABAJOS PRÁCTICOS | CONTENIDOS | ACTIVIDADES |
|---------------------|---|---|
| Guía de Lectura N°1 | Contexto de producción y de recepción Paratexto - Palabras / frases claves - Formulación de hipótesis - Cohesión / coherencia - Marcadores textuales - Parafraseo/Reformulación - Conceptos claves | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura. |
| Guía de Lectura N°2 | Contexto de producción y de recepción -Elementos paratextuales -Género discursivo Cohesión / coherencia: Conectores de adición y de contraste - Frases nominales - Conceptos claves | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: Elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura |
| Guía de Lectura N°3 | Contexto de producción y de recepción-Elementos paratextuales -Género discursivoCohesión / coherencia: Conectores de adición yde contraste - Frases nominales – Conceptos claves y resumen. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura. |
| Guía de Lectura N°4 | Análisis del texto - | Resolución de |

| | | |
|---------------------|--|---|
| | Contexto de producción y recepción - Género discursivo - Léxico específico - Cohesión - Coherencia - Referencia - Conectores de adición y ejemplificación - Conceptos claves - Redacción de resumen. | consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura |
| Guía de Lectura N°5 | Contexto de producción y de recepción - Elementos paratextuales - Género discursivo - Red conceptual - Definición - Cohesión/Coherencia - Conectores de: contraste, ejemplificación, adición, enumeración - Grado comparativo y superlativo - Despersonalización - Léxico específico - Conceptos claves - Resumen. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de red conceptual, redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura |
| Guía de Lectura N°6 | Contexto de producción y recepción - Género discursivo - Léxico específico - Cohesión - Coherencia - Referencia - Conectores de contraste, adición y ejemplificación - Conceptos claves - Resumen. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura. |
| Guía de Lectura N°7 | Contexto de producción y recepción - Género discursivo - Cita bibliográfica - Definición - Cohesión - Coherencia - Noción de propósito - Referencia - Conectores de causa-efecto - Conceptos claves - Resumen. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura. |

Es necesario aclarar que la organización, cantidad y distribución de los trabajos será de carácter flexible y en función de los textos seleccionados a criterio del equipo docente.

CONDICIONES PARA APROBAR COMO REGULAR (CON REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.24 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

- a) Estar en condición de regular en las actividades correlativas al momento de su inscripción al cursado de la asignatura.
- b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:
 - Participación en clase.
 - Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.
 - Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
 - Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
 - Autocorrección y corrección entre pares.
 - Escritura y reescritura de las actividades de cierre
- c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 40% del total por ausencias o aplazo.
- d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas con un promedio no inferior a cuatro (4) puntos, pudiendo recuperar el 50%. Cada evaluación solo podrá recuperarse en una oportunidad.

Cronograma de Trabajos Prácticos

| TRABAJOS PRÁCTICOS | CONTENIDOS | ACTIVIDADES |
|---------------------|--|--|
| Guía de Lectura N°1 | La estructura retórica canónica del artículo académico. La argumentación. El propósito textual. Modalidades de la enunciación. La presencia del autor/a/es la polifonía en el texto. Cohesión textual. El resumen del texto argumentativo. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura. |
| Guía de Lectura N°2 | INTEGRACIÓN DE TEXTOS- Aproximación a la Síntesis Crítica. Opinión fundamentada. Hacia la Síntesis Crítica. Bibliografía. Glosario específico. | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: Elaboración de síntesis crítica. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura |
| Guía de Lectura N°3 | Estructura retórica canónica del artículo académico. Las preguntas retóricas y de investigación. Argumentos y contra-argumentos. Articuladores y | Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de resumen. Reflexión: puesta en común de elementos |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| | <p>conectores lógicos propios del discurso del género académico-científico. Estructuras indicadoras de la actitud, intención o postura del autor. Citas de autoridad y polémicas.</p> | <p>que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.</p> |
| <p>Guía de Lectura N°4</p> | <p>Estructura retórica canónica del artículo académico. Las preguntas retóricas y de investigación. Argumentos y contra-argumentos. Articuladores y conectores lógicos propios del discurso del género académico-científico. Estructuras indicadoras de la actitud, intención o postura del autor. Citas de autoridad y polémicas.</p> | <p>Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de cuadro comparativo y síntesis crítica. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.</p> |
| <p>Guía de Lectura N°5</p> | <p>Estructura retórica del artículo académico. La argumentación. Propósito-Tesis/hipótesis-Argumentos y contra-argumentos- Presencia del autor/a/res en el texto- Polifonía- Marcadores textuales y estructuras indicadoras de la actitud, intención o postura del autor.</p> | <p>Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.</p> |
| <p>Guía de Lectura N°6</p> | <p>Estructura retórica del artículo académico. La argumentación. Propósito-Tesis/hipótesis-Argumentos y contra-argumentos- Presencia del autor/a/res en el texto- Polifonía- Marcadores textuales y estructuras indicadoras de la actitud, intención o postura del autor.</p> | <p>Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de síntesis crítica. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.</p> |

Es necesario aclarar que la organización, cantidad y distribución de los trabajos será de carácter flexible y en función de los textos seleccionados a criterio del equipo docente.

EXAMENES PARA ESTUDIANTES EN CONDICIÓN DE LIBRES

Para aquellos estudiantes que, habiéndose inscripto oportunamente en la presente actividad hayan quedado en condición de libres por aplicación de los artículos 29 o 32 del Régimen General de Estudios, podrán rendir en tal condición la presente actividad.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Obligatoria

- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (Marzo 2020). Módulo Práctico de Lecto-Comprensión en Lengua Extranjera (Inglés). Humanístico III. Universidad Nacional de Luján.
- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (2018). Lectocomprensión en Lengua Extranjera: Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos. Luján, EdUNLu.

Bibliografía Complementaria

- Spath Hirschmann, S. (1996). Diccionario de gramática funcional inglesa. UBA: Facultad de Filosofía y Letras.
- Diccionario bilingüe
- Material didáctico digitalizado a criterio del equipo docente.

REFERENCIAS

- Bajtín, M. Estética de la creación verbal. México: Siglo XXI Editores, 1982.
- Carlino, P. Leer textos científicos y académicos en la educación superior: Bienvenidas a una cultura nueva. En XIII Jornadas Internacionales en Educación en el marco de la XXIX Feria del Libro. CABA, 2003.
- Dorrzoro, M.I. "Didáctica de la lectura en lengua extranjera" en E. Klett (dir.) Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria editora, 2005.
- Fijalkow, J. Sur la lecture. Perspectives sociocognitives dans le champ de la lecture. Issy-les-Moulineaux: ESF Editeur, 2000.
- Swales, John. Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. Cambridge: CUP. 1990.
- Vygotsky, L. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. Barcelona: Grupo Editor Grijalbo, 1988.

DISPOSICIÓN CD[A COMPLETAR POR EL DEPARTAMENTO]